

simatherm



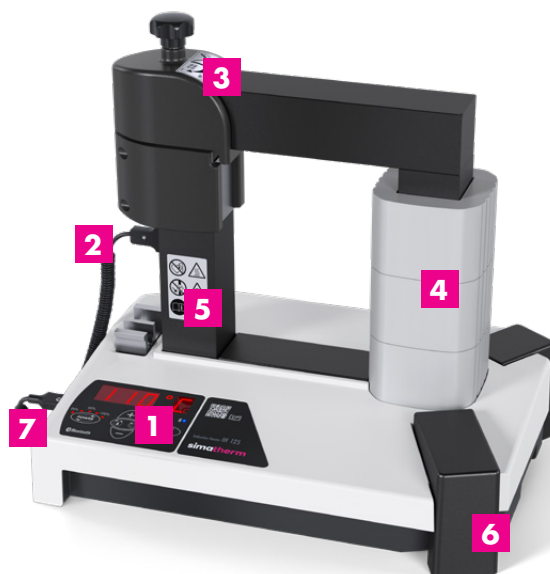
Induction Heater **simatherm IH 125**

Kurzanleitung zur Installation
Quick installation guide
Guide d'installation rapide
Guida rapida all'installazione
Guía rápida de instalación

simatec app «world of maintenance»

- Das simatec Gerät IH 125 kann auch via App WoM betrieben werden. App Downloaden und installieren, für den Betrieb den Anweisungen in der App folgen.
- The simatec IH 125 can also be operated via the WoM app. Download and install the app, follow the instructions in the app for operation.
- L'appareil simatec IH 125 peut également être utilisé via l'app WoM. Télécharger et installer l'app, suivre les instructions de l'app pour le fonctionnement.
- L'unità simatec IH 125 può essere comandata anche tramite l'app WoM. Scaricare e installare l'app, seguire le istruzioni per il funzionamento.
- La unidad simatec IH 125 también puede operar a través WoM. Descargue e instale la aplicación y siga las instrucciones de la aplicación para utilizarla.





1. Bedieneroberfläche / User interface / Interface utilisateur / Interfaccia utente / Interfaz de usuario
2. Temperatursonde / Temperature probe / Sonde de température / Sonda di temperatura / Sonda de temperatura
3. Schwenkjoch / Swivel arm / Bras pivotant / Braccio girevole / Brazo oscilante
4. Spule / Coil / Bobine / Bobina / Bobina
5. U-Kern / U-Core / Noyau en U / Nucleo a U / Núcleo en U
6. Ausziehbare Werkstückauflage / Extendable bearing support / Support de pièces extensible / Supporto del cuscinetto estensibile / Soporte de rodamientos extensible
7. Hauptschalter / Main switch / Interrupteur principal / Interruttore principale / Interruptor principal



ACHTUNG: Warnhinweise auf Seite 11 beachten.

ATTENTION: Observe warnings on page 14.

ATTENTION : Respecter les consignes de la page 17.

ATENCIÓN: Observe las alertas de la página 20.

ATTENZIONE: Osservare le avvertenze a pagina 23.

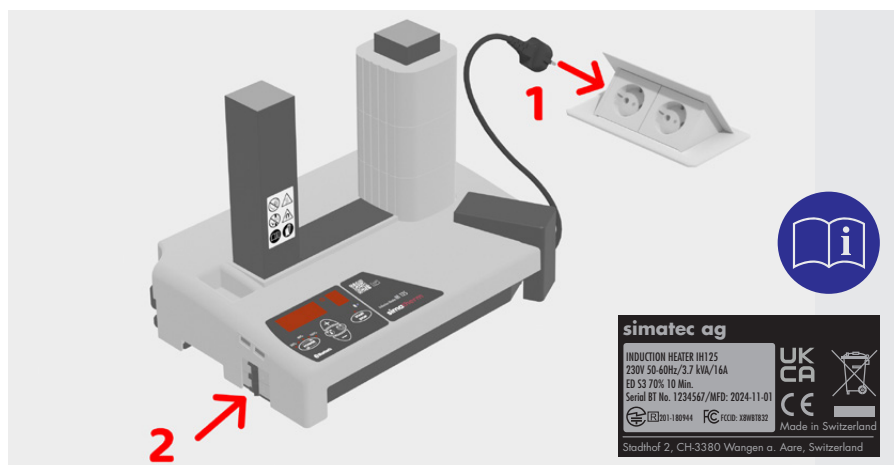
simatherm IH 125 contains

Certified Bluetooth Modul FANSTEL BT832-F:

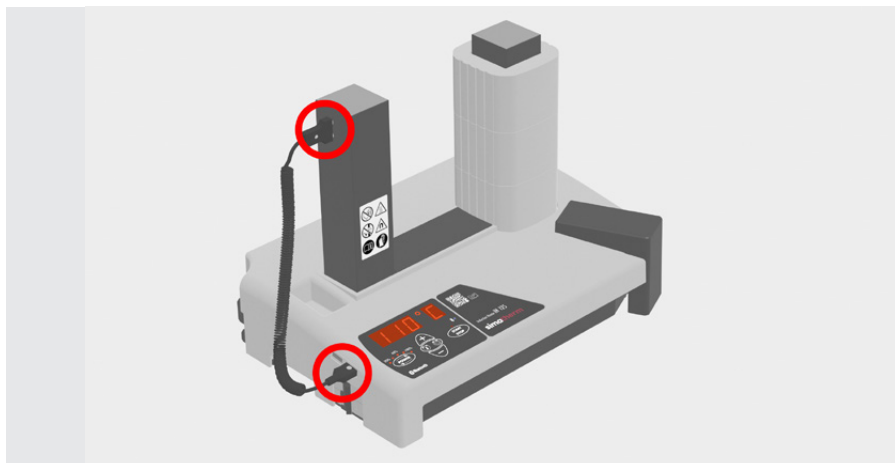
- Europe: Certified / • Australia: Certified / • Japan TELEC: 201-180944 /
- QDID: 97989, 182626 / • IC (Industrial Canada) ID: 4100A-BT832
- FCC ID: X8WBT832 / FRN: 0031152804 / Grantee Code: 2A2MP This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.



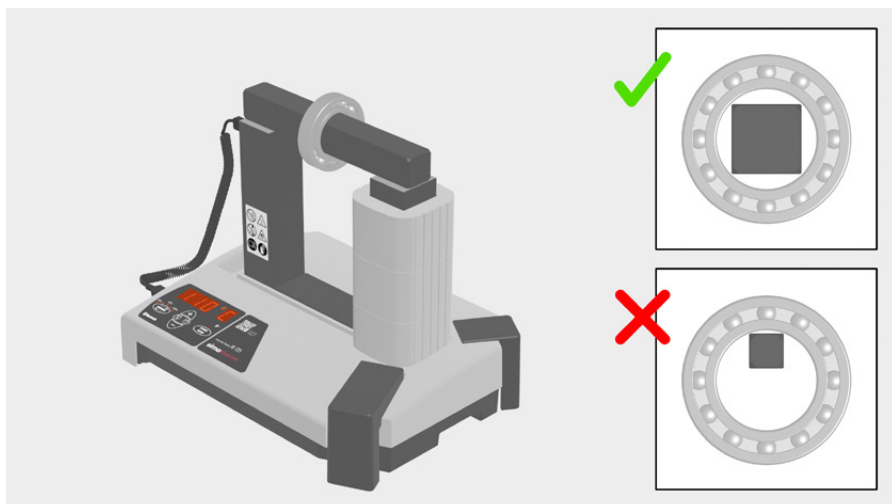
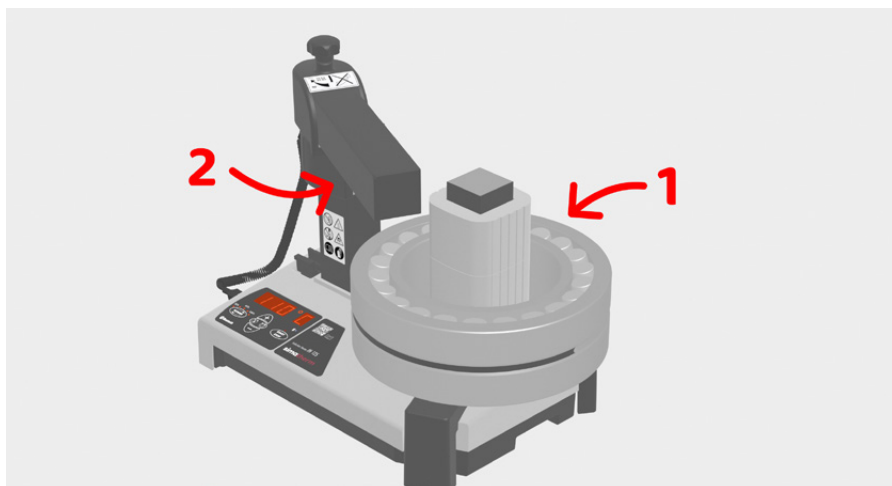
Quick Installation Guide



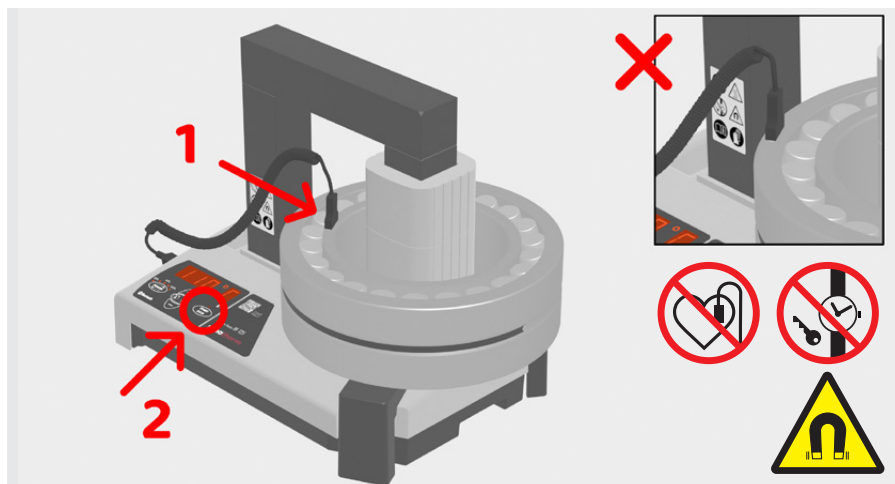
- **WICHTIG:** Prüfen Sie anhand des Typenschilds, ob das Gerät für die entsprechende Spannung ausgelegt ist. Entferne vor dem Anschliessen des Netzsteckers den Korrosionsschutz auf dem U-Kern. Netzstecker an Stromquelle anschliessen und Hauptschalter betätigen.
- **IMPORTANT:** Check the identification plate to ensure that the device is rated for the appropriate voltage. Before connecting the power plug, remove the rust protection on the U-Core. Connect the power plug to the power source and operate the main switch.
- **IMPORTANT:** Vérifiez sur la plaque signalétique que l'appareil est conçu pour la tension appropriée. Avant de brancher la fiche secteur, retirez la protection anticorrosion sur le noyau en U. Branchez la fiche secteur sur la source d'alimentation et actionnez l'interrupteur principal.
- **IMPORTANTE:** controllare la targhetta per assicurarsi che l'apparecchio sia dimensionato per la tensione appropriata. Prima di collegare la spina di rete, rimuovere la protezione antiruggine sul nucleo a U. Collegare la spina di rete alla fonte di alimentazione e azionare l'interruttore principale.
- **IMPORTANTE:** Compruebe la placa de características para asegurarse de que el equipo está preparado para el voltaje adecuado. Antes de conectar el enchufe, retire la protección contra la corrosión del núcleo en U. Conecte el enchufe a la toma de corriente y accione el interruptor principal.



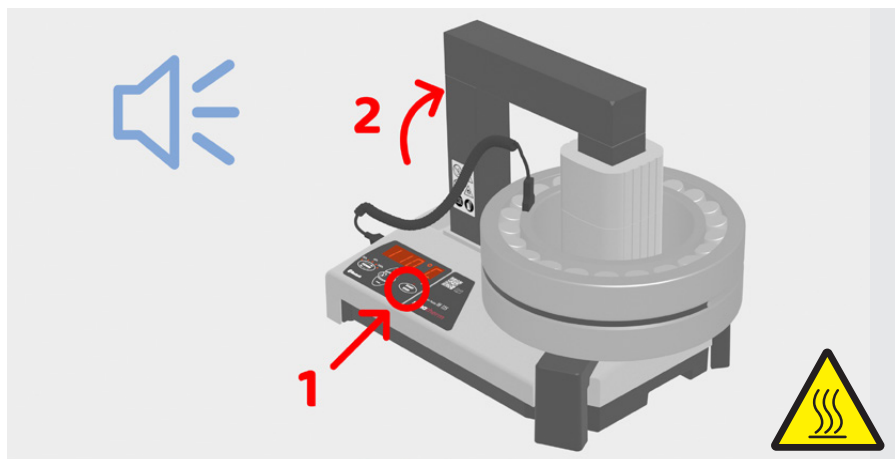
- Temperatursonde in beliebiger Buchse einstecken und Sondenkopf am U-Kern platzieren. Zweite Temperatursonde für Delta-T Modus ist optional erhältlich (Art.-Nr.:190-10010).
- Insert the temperature probe into any socket and place probe head on U-Core. Second temperature probe for Delta-T mode is available as an accessory (art. no.:190-10010).
- Connecter la sonde de température avec une des prises au choix et placer la tête de la sonde sur le noyau en U. Une deuxième sonde de température pour le mode Delta-Temperature est disponible en option (no. d'art.:190-10010).
- Inserire la sonda di temperatura in una presa qualsiasi e posizionare la testa della sonda sul nucleo a U. La seconda sonda di temperatura per la modalità Delta-Temperature è disponibile come opzione (n. art.: 190-10010).
- Inserte la sonda de temperatura en cualquier toma y coloque el cabezal de la sonda en el núcleo en U. La segunda sonda de temperatura para el modo Delta-Temperature está disponible opcionalmente (art. no.:190-10010).



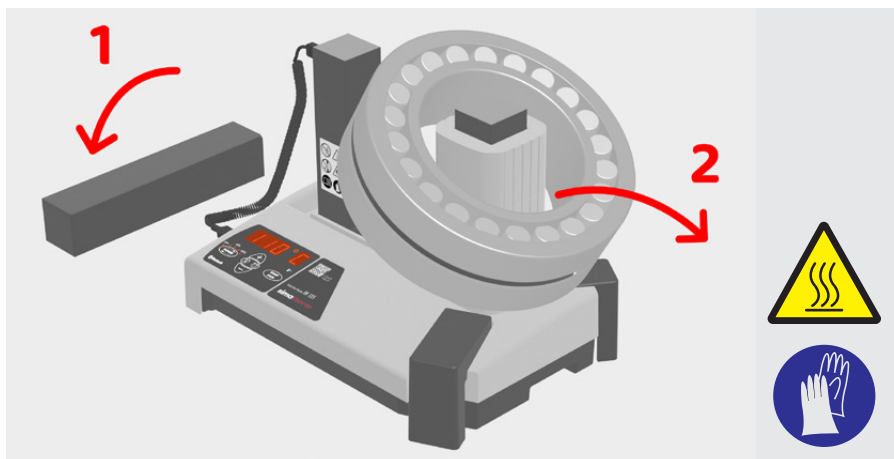
- Legen Sie das Lager über die Spule oder über das Joch. Joch und U-Kern müssen vor der Verwendung unbedingt vom Rostschutz befreit werden.
- Place the bearing over the coil or over the yoke. Before use, it is essential that the yoke and U-Core are free of rust inhibitor protection.
- Placer le roulement sur la bobine ou sur le barreau. Il est impératif d'enlever la protection antirouille de le barreau et du noyau en U avant utilisation.
- Posizionare i cuscinetti sulla bobina o sul giogo. È indispensabile rimuovere la protezione antiruggine dal giogo e dal nucleo a U prima dell'uso.
- Coloque los rodamientos sobre la bobina o sobre el yugo. Es imprescindible retirar la protección contra el óxido del yugo y del núcleo en U antes de su uso.



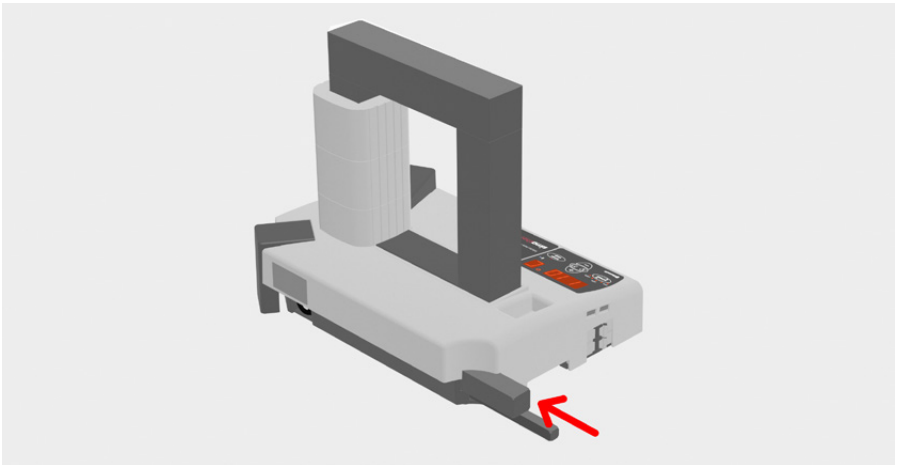
- Temperatursonde am Lagerinnenring platzieren und Anwärmprozess mit START/STOP Taste initialisieren.
- Place the temperature probe on the bearing inner ring and initialise the heating process with the START/STOP button.
- Placer la sonde de température sur la bague intérieure du roulement et initialiser le processus de chauffage avec la touche START/STOP.
- Posizionare la sonda di temperatura sull'anello interno del cuscinetto e inizializzare il processo di riscaldamento con il pulsante START/STOP.
- Coloque la sonda de temperatura en el anillo interior del rodamiento e inicie el proceso de calentamiento con el botón START/STOP.



- Ist die Zieltemperatur erreicht ertönt akustisches Signal. Mit START/STOP Taste Gerät ausschalten, das Lager wird automatisch entmagnetisiert.
- When the required temperature is reached, an acoustic signal will be heard. Press the START/STOP button to switch off the unit, the bearing is automatically demagnetised.
- Lorsque la température cible est atteinte, un signal sonore retentit. Appuyer sur la touche START/STOP pour arrêter le cycle de chauffage. La pièce est automatiquement démagnétisée.
- Quando viene raggiunta la temperatura target, viene emesso un segnale acustico. Premere il pulsante START/STOP per spegnere l'unità, il cuscinetto viene smagnetizzato automaticamente.
- Cuando se alcanza la temperatura objetivo, suena una señal acústica. Pulse el botón START/STOP para apagar la unidad, el rodamiento se desmagnetiza automáticamente.



- ACHTUNG: Heisse Oberfläche. Tragen Sie die mitgelieferten Schutzhandschuhe für die Entnahme des heißen Lagers.
- ATTENTION: Hot surface. Always wear the protective gloves provided when removing the hot bearing.
- ATTENTION : Surface chaude. Portez les gants de protection fournis pour retirer le roulement chaud.
- ATTENZIONE: Superficie calda. Indossare i guanti di protezione in dotazione per rimuovere il cuscinetto caldo.
- ATENCIÓN: Superficie caliente. Utilice los guantes de protección suministrados para retirar el rodamiento caliente.



- Joche auf der Rückseite des Gerätes verstauen. Wichtig: Gerät keiner hoher Luftfeuchtigkeit aussetzen.
- Stow the yokes on the back of the unit. Important: Avoid exposing the device to high humidity.
- Ranger les barreaux à l'arrière de l'appareil. Important: Ne pas exposer l'appareil à une forte humidité.
- Riporre i gioghi sul retro dell'apparecchio. Importante: Non esporre l'apparecchio a un'elevata umidità.
- Guarde los yugos en la parte posterior del unidad. Importante: No exponga el aparato a una humedad elevada.

Sicherheitshinweis

Um den Anwender und das simatherm Induktions-Anwärmgerät zu schützen, sind folgende Sicherheitshinweise zu befolgen:



Verboten für Personen mit Herzschrittmachern oder anderen empfindlichen Implantaten.



Das Tragen von Metallteilen, Uhren und Schmuck ist verboten.



Warnung vor heißen Oberflächen.



Warnung vor Magnetfeldern.



Lesen Sie die Bedienungsanleitung!



Tragen Sie hitzebeständige Handschuhe!



Benutzen Sie das Heizgerät niemals unbeaufsichtigt.



Das Heizgerät darf nicht ohne aufgesetztes Joch in Betrieb genommen werden.



Vergewissern Sie sich, dass der Heizvorgang gestoppt wurde, bevor Sie das Joch und das Werkstück entfernen.

- Die Geräte IH 125 erzeugt ein Magnetfeld. Personen mit einem Herzschrittmacher müssen daher bei Betrieb des Gerätes einen Mindestabstand von fünf Metern zum IH 125 einhalten. Auch elektronische Geräte wie Armbanduhren können davon beeinflusst werden.
- Die Betriebsanweisungen immer befolgen.
- Auf eine korrekte Stromzufuhr achten.
- Bei Potentialunterschieden zwischen dem IH Gerät und dem Werkstück kannes zur Lichtbogenbildung kommen. Dies führt weder zu Personenschäden noch zu Schäden an dem IH Gerät oder am Werkstück. Das Gerät darf jedoch niemals in Bereichen verwendet werden, in denen Explosionsgefahr besteht.
- Gerät nicht hoher Luftfeuchtigkeit aussetzen.
- Das IH 125 Gerät niemals ohne ein korrekt positioniertes Joch betreiben.
- Keine Änderungen an dem Gerät IH 125 vornehmen.
- Beim Heben schwerer Bauteile geeignete Handhabungsgeräte verwenden.
- Den Kontakt mit heissen Bauteilen vermeiden. Zur Handhabung heisser Bauteile die mitgelieferten Hitzeschutzhandschuhe tragen.

Weitere Informationen

Weitere Informationen zur Bedienung enthält der elektronische Anwenderhinweis www.simatec.com/manual/simatherm oder direkt über den QR-Code.



EU – Konformitätserklärung

simatec ag
Stadthof 2, CH-3380 Wangen a. Aare, Schweiz
erklärt, dass die

Induktionsheizgerät simatherm IH 125

konstruiert und hergestellt wurden in Übereinstimmung mit der

Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
Funkanlagenrichtlinie 2014/53/EU
RoHS Richtlinie 2011/65/EU und 2015/863

Folgenden harmonisierte Normen kamen zur Anwendung

Harmonisierte Produktnorm:

EN IEC 60519-1: 2020, EN IEC 60519-3: 2005

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV):

ETSI EN 301 489-1 V2.2.3 (2019-11)

Funk (RED):

ETSI EN 300 328 V2.2.2 (2019-07)

Beschränkung gefährlicher Stoffe (RoHS):

EN IEC 63000: 2018

Wangen a. Aare, 01.06.2025



Mischa N. Wyssmann
Geschäftsführer / CEO

Security note

To protect the user and the simatherm induction heating device, the following safety instructions must be followed.



Forbidden for persons with heart pacemaker or other sensitive implants.



Wearing of metal parts, watches and jewellery forbidden.



Warning of hot surface.



Warning of magnetic fields.



Read the user manual!



Wear heat-resistant gloves!



Never use the heater unsupervised.



It is not allowed to start the heater without the yoke in place.



Ensure that the heating process has been stopped before removing the yoke and workpiece.

- Because the IH 125 generates a magnetic field, people wearing a pacemaker are not allowed to be within 5 m (16ft) of the IH 125 during operation. Electronic equipment, such as wristwatches, may also be affected.
- Follow the operating instructions at all times.
- Ensure that the voltage supply is correct.
- Electrical arcing may occur when a potential difference exists between the IH 125 and the workpiece. This is not dangerous to human beings and will not cause damage to the IH 125 or the workpiece. However, the IH 125 must never be used in areas where there is a risk of explosion.
- Do not expose the heater to high humidity.
- Never operate the IH 125 without a yoke in position.
- Do not modify the IH 125.
- Use proper handling equipment when lifting heavy workpieces (simatool Bearing Handling Tools).
- Avoid contact with hot workpieces. Wear the heat resistant gloves included in the scope of delivery to handle hot workpieces.

Further information:

For further information on operation, refer to the electronic user manual on www.simatec.com/manual/simatherm or directly via the QR-Code



EU Declaration of conformity

simatec ag, Stadthof 2, CH-3380 Wangen a. Aare, Switzerland, declares that the

Induction heater simatherm IH 125

has been designed and manufactured in compliance with the

Low Voltage Directive 2014/35/EU
Radio Equipment Directive 2014/53/EU
RoHS Directive 2011/65/EU and 2015/863

The following harmonized standards have been applied

Harmonized product standards:

EN IEC 60519-1: 2020, EN IEC 60519-3: 2005

Electromagnetic compatibility (EMC):

ETSI EN 301 489-1 V2.2.3 (2019-11)

Radio Equipment (RED):

ETSI EN 300 328 V2.2.2 (2019-07)

Restriction of hazardous substances (RoHS):

EN IEC 63000: 2018

Wangen a. Aare, 01.06.2025



Mischa N. Wyssmann, Managing Director / CEO

UKCA Declaration of conformity

simatec ag, Stadthof 2, CH-3380 Wangen a. Aare, Schweiz, declares that the

Induction heater simatherm IH 125

We hereby declare that the above-mentioned product has been designed and manufactured in compliance with the relevant UK regulations:

The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
The Radio Equipment Regulations 2017

The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (RoHS)

The following UK designated standards, equivalent to the relevant UK regulations, have been applied

Product Safety Standards:

BS EN IEC 60519-1: 2020, BS EN IEC 60519-3: 2005

Electromagnetic Compatibility (EMC):

ETSI EN 301 489-1 V2.2.3 (2019-11)

Radio (RED):

ETSI EN 300 328 V2.2.2 (2019-07)

Restriction of Hazardous Substances (RoHS):

BS EN IEC 63000: 2018

This product bears the UKCA marking.

Wangen a. Aare, 01.06.2025



Mischa N. Wyssmann, Managing Director / CEO

Consignes de sécurité

Afin de protéger l'utilisateur et l'appareil de chauffage par induction simatherm, les consignes de sécurité suivantes doivent être respectées:



Interdit aux personnes portant un stimulateur cardiaque ou d'autres implants sensibles.



Port de pièces métalliques, de montres et de bijoux sont interdits.



Avertissement concernant les surfaces chaudes.



Avertissement sur les champs magnétiques.



Lisez le mode d'emploi!



Portez des gants résistant à la chaleur!



Ne jamais utiliser l'appareil sans surveillance.



Il est interdit de démarrer l'appareil sans que le barreau soit en place.



Assurez-vous que le processus de chauffage a été arrêté avant de retirer le barreau et la pièce.

- Comme le IH 125 produit un champ magnétique, les personnes portant un stimulateur cardiaque ne doivent pas se trouver à moins de 5m du IH 125 pendant que ce dernier fonctionne. Tous les appareils électroniques tels que les montres-bracelets peuvent aussi être „dérégées“ par ce champ magnétique.
- Observez bien attentivement et à tout moment toutes les instructions d'utilisation.
- Assurez-vous que la tension d'alimentation de l'appareil est correcte.
- Un arc électrique peut se produire lorsqu'il existe une différence potentielle entre le IH 125 et la pièce. Cet arc électrique est inoffensif pour l'être humain et n'endommage ni le IH 125 ni la pièce. Cependant, il ne faut jamais utiliser le IH 125 dans des zones comportant un risque d'explosion.
- L'appareil ne doit pas être exposé à une forte humidité.
- N'utilisez jamais le IH 125 sans que le barreau soit en place.
- Ne pas modifier le IH 125.
- Des outils de manutention adaptés doivent être utilisés pour soulever des pièces lourdes.
- Il faut éviter tout contact avec les pièces chauffées. Mettez les gangs résistants à la chaleur, livrés avec l'appareil.

Plus d'informations:

Le guide électronique de l'utilisateur www.simatec.com/manu-al/simatherm ou directement via le code QR contient des informations supplémentaires sur l'utilisation



Déclaration UE de conformité

simatec ag
Stadthof 2, CH-3380 Wangen a. Aare, Suisse
confirme que le

Chauffage par Induction simatherm IH 125

a été conçu et fabriqué en conformité avec les directives suivantes:

Directive basse tension 2014/35/UE
Directive relative aux équipements radioélectriques 2014/53/UE
Directive RoHS 2011/65/UE et 2015/863

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées

Norme produit harmonisée:

EN IEC 60519-1: 2020, EN IEC 60519-3: 2005

Compatibilité électromagnétique (CEM):

ETSI EN 301 489-1 V2.2.3 (2019-11)

Radio (RED):

ETSI EN 300 328 V2.2.2 (2019-07)

Restriction des substances dangereuses (RoHS):

EN IEC 63000: 2018

Wangen a. Aare, 01.06.2025



Mischa N. Wyssmann
Managing Director / CEO

Advertencia de seguridad

Para proteger al usuario y el dispositivo de calentamiento por inducción simatherm, deben seguirse las siguientes instrucciones de seguridad:



Prohibido para personas con marcapasos cardíaco u otros implantes sensibles.



Prohibido llevar piezas metálicas, relojes y joyas.



Advertencia de superficie caliente.



Advertencia de campos magnéticos.



Lea el manual del usuario.



Utilice guantes resistentes al calor.



Nunca utilice el calentador sin supervisión.



No está permitido poner en marcha el calentador sin el travesano colocado.



Asegúrese de que el proceso de calentamiento se ha detenido antes de retirar el travesano y la pieza de trabajo.

- Dado que el IH 125 genera un campo magnético, las personas que lleven marcapasos no deben acercarse a menos de 5m del IH 125 durante su funcionamiento. Los equipos electrónicos, como los relojes de pulsera, también pueden resultar afectados.
- Siga en todo momento las instrucciones de uso.
- Asegúrese de que la tensión sea la correcta.
- Pueden producirse arcos eléctricos cuando exista una diferencia de potencial entre el IH 125 y la pieza de trabajo. Esto no es peligroso para los seres humanos y no causará daños en el calentador ni en la pieza de trabajo. No obstante, el IH 125 nunca debe utilizarse en lugares donde exista riesgo de explosión.
- El IH 125 no debe exponerse a la humedad de condensación ni al contacto directo con agua.
- Nunca utilice el IH 125 sin estar el travesaño en su posición.
- No modifique el IH 125.
- Utilice equipos de manipulación adecuados para levantar las piezas de trabajo pesadas.
- Evite el contacto con piezas de trabajo calientes. Lleve los guantes termorresistentes suministrados para manipularlas.

Información adicional:

Para más información sobre el funcionamiento, consulte el manual de usuario electrónico en www.simatec.com/manual/simatherm o directamente a través del QR-Code



Declaración UE de conformidad

simatec ag
Stadthof 2, CH-3380 Wangen a. Aare, Suiza
declaramos que el

Calentador de Inducción simatherm IH 125

ha sido diseñado y fabricado en conformidad con las siguientes directivas:

Directiva de baja tensión 2014/35/UE
Directiva sobre equipos radioeléctricos 2014/53/UE
Directiva RoHS 2011/65/UE y 2015/863

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas

Norma armonizada del producto:
EN IEC 60519-1: 2020, EN IEC 60519-3: 2005

Compatibilidad electromagnética (CEM):
ETSI EN 301 489-1 V2.2.3 (2019-11)

Radio (RED):
ETSI EN 300 328 V2.2.2 (2019-07)

Restricción de sustancias peligrosas (RoHS):
EN IEC 63000: 2018

Wangen a. Aare, 01.06.2025



Mischa N. Wyssmann
Managing Director / CEO

Nota di sicurezza

Per proteggere l'utente e il riscaldatore a induzione simatherm, è necessario seguire le seguenti istruzioni di sicurezza:



Vietato alle persone con pacemaker cardiaci o altri impianti sensibili.



È vietato indossare parti metalliche, orologi e gioielli.



Avviso di superficie calda



Attenzione ai campi magnetici.



Leggete il manuale d'uso!



Indossare guanti resistenti al calore!



Non utilizzare mai il riscaldatore senza supervisione.



Non è consentito avviare il riscaldatore senza il giogo in posizione.



Assicurarsi che il processo di riscaldamento sia stato interrotto prima di rimuovere il giogo e il pezzo in lavorazione.

- Poiché il IH 125 genera un campo magnetico i portatori di pace-maker non devono avvicinarsi a meno di cinque metri dal IH 125 mentre è in funzione. Il campo magnetico può alterare anche il funzionamento di meccanismi elettronici, ad esempio quelli degli orologi da polso.
- Attenersi sempre alle istruzioni operative.
- Verificare che la tensione di alimentazione sia corretta.
- Un'eventuale differenza di potenziale tra il IH 125 e il pezzo in lavorazione può causare un arco voltaico. Ciò non costituisce un pericolo per gli esseri umani e non danneggia il IH 125 né il pezzo in lavorazione. In ogni caso, il IH 125 non deve mai essere utilizzato in aree a rischio di esplosione.
- Evitare di esporre l'apparecchio a elevata umidità.
- Non utilizzare mai il IH 125 se il giogo non è in posizione.
- Non modificare il IH 125.
- Per sollevare dei pezzi pesanti da lavorare, usare apposite attrezzature di sollevamento.
- Evitare il contatto con i pezzi surriscaldati e maneggiarli indossando i guanti resistenti al calore in dotazione.

Altre informazioni:

Ulteriori informazioni sul funzionamento sono disponibili nella guida elettronica per l'utente www.simatec.com/manual/sima-therm o direttamente tramite il codice QR.



Dichiarazione di conformità UE

simatec ag
Stadthof 2, CH-3380 Wangen a. Aare, Svizzera
dichiara che il

Riscaldatore a Induzione simatherm IH 125

è stato progettato e fabbricato in conformità alle seguenti direttive:

Direttiva bassa tensione 2014/35/UE
Direttiva sulle apparecchiature radio 2014/53/UE
Direttiva RoHS 2011/65/UE e 2015/863

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate

Norma armonizzata di prodotto:
EN IEC 60519-1: 2020, EN IEC 60519-3: 2005

Compatibilità elettromagnetica (CEM):
ETSI EN 301 489-1 V2.2.3 (2019-11)

Radio (RED):
ETSI EN 300 328 V2.2.2 (2019-07)

Restrizione delle sostanze pericolose (RoHS):
EN IEC 63000: 2018

Wangen a. Aare, 01.06.2025



Mischa N. Wyssmann
Managing Director / CEO

